

**Candide—  
Journal for Architectural  
Knowledge**

You have downloaded following article/  
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): *Front Matter*

Titel (deutsch): *Titelei*

Author(s)/Autor(en): *Axel Sowa, Susanne Schindler*

Translator(s)/Übersetzer: --

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 01  
(Dez. 2009), pp. 1–8.

Published by: Transcript Verlag, Bielefeld, on behalf of *Candide*.

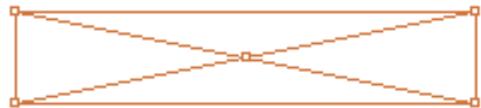
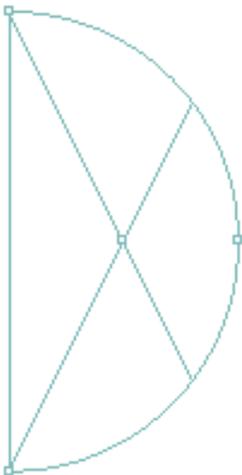
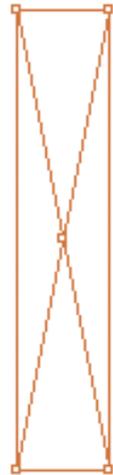
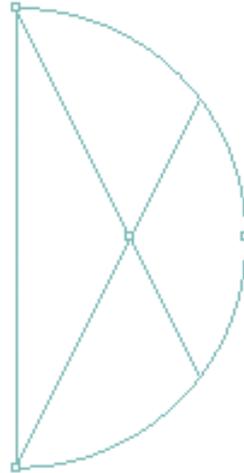
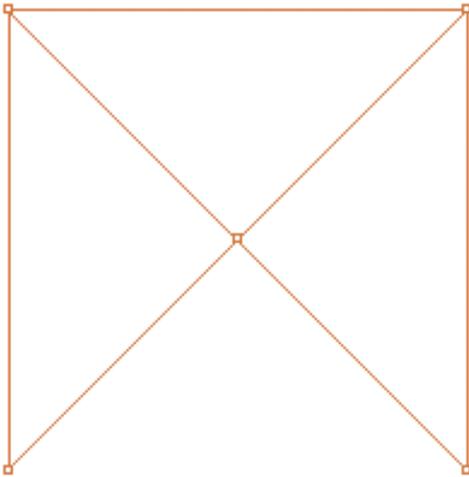
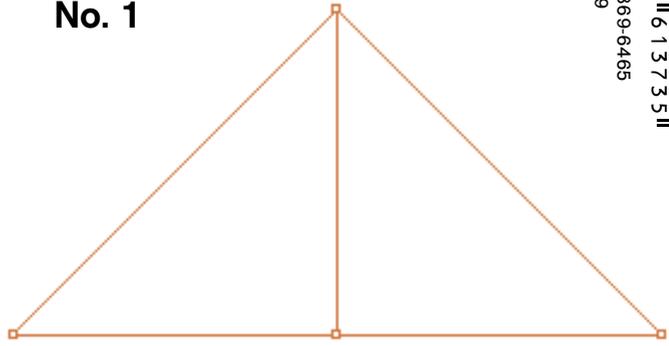
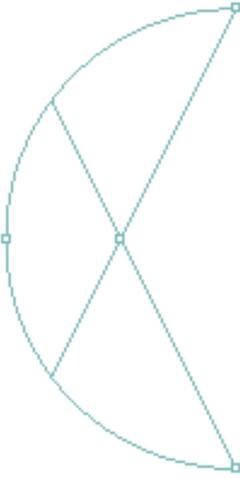
Stable URL: tbc

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see [www.candidejournal.net](http://www.candidejournal.net).

# Candide — Journal for Architectural Knowledge

## No. 1



ISBN 978-3-8376-1373-5  
9 783837 613735  
ISSN 1869-6465  
1/2/2009

Candide –  
Journal for Architectural Knowledge

*Candide* is a scholarly journal published twice a year at the Department for Theory of Architecture, Faculty of Architecture, RWTH Aachen University.

*Candide* ist eine wissenschaftliche Zeitschrift, die zweimal jährlich am Lehr- und Forschungsgebiet Architekturtheorie, Fakultät für Architektur, RWTH Aachen herausgegeben wird.

	Contents	Inhalt	
Essay	Bernard Cache <b>De Architectura</b>	Bernhard Cache <b>De Architectura</b>	9
Encounters	Axel Kilian and Arnold Walz <b>Programming Knowledge</b>	Axel Kilian und Arnold Walz <b>Wissen als Programm</b>	49
Fiction	Ulrich Pantle <b>At Home in the City</b> Robert	Ulrich Pantle <b>Bei uns in der Stadt</b> Robert	69
Project	Wilfried Kuehn <b>Model and Event</b>	Wilfried Kuehn <b>Modell und Ereignis</b>	97
Analysis	Gassner <b>Family Portrait with House</b>	Gassner <b>Familienbild mit Haus</b>	117

Dear Readers,

We are very happy and rather proud to present the first issue of *Candide. Journal for Architectural Knowledge*. Though we are only at the beginning, of its history, the prehistory of *Candide* stretches a long way back, to numerous discussions with friends and colleagues about media that describe, praise, and criticize architecture. Despite the broad range of newspapers, magazines, and journals, this field seemed limited to us. As architects, editors of architectural magazines, and teachers at universities, we had taken measure of that field along various paths and were left with the desire to find our own. A path that would be as rocky as varied, as inviting as exciting, and a path that we – and this was very important to us – would like to go with others. The search for this path inspired the search for a programmatic name for our project. It was to evoke a thirst for knowledge and a steadfast optimism, a readiness to take risks, and a well-balanced serenity. We sympathized with *Candide*, the model of an anti-hero, whose adventures were recounted by a certain Dr. Ralph, alias Voltaire, and published exactly 250 years ago in Geneva. Voltaire's *Candide* traverses the eighteenth century, and under the impact of intolerance, fanaticism and violence, his initiatic travels are struck by destiny and bitter disappointment. With *Candide*, we are ready to traverse our time on a stubborn search of architectural knowledge. How is knowledge generated, increased, stored, and propagated in architecture? How does action derive from this knowledge? With *Candide*, architecture – a young discipline in academic terms – acquires a new platform. *Candide* offers space for, descriptions, explanations, theories, and debate. As the template for future issues, this first issue has five sections. *Essay, Analysis, Encounters, Project and Fiction* do not simply designate five genres. The sections are to be understood as an ongoing call to approach architectural knowledge from various and incessantly new paths.

The Editors

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

voller Freude und nicht ohne Stolz präsentieren wir Ihnen die erste Ausgabe von *Candide. Journal for Architectural Knowledge*. Obgleich wir erst am Anfang stehen, reicht die Vorgeschichte von *Candide* bereits weit zurück. Sie begann in Form unzähliger Diskussionen, die wir mit Freunden und Kollegen über jenen Teil der Medienwelt geführt haben, in der Architektur beschrieben, gelobt und kritisiert wird. Trotz des breiten Spektrum von Zeitschriften, Magazinen und Journalen erschien uns das Feld immer auch begrenzt. Als Architekten, als Redakteure von Architekturzeitschriften und als Lehrende an wissenschaftlichen Hochschulen haben wir dieses Feld auf verschiedenen Wegen durchmessen und blieben dabei stets auf der Suche nach *unserem* Weg; einem Weg, der ebenso steinig wie abwechslungsreich, ebenso einladend wie atemberaubend sein müsste und den wir – das lag uns besonders am Herzen – gerne mit anderen beschreiten würden. Zu der Suche nach dem Weg kam noch die Suche nach einem programmatischen Namen für unser Projekt. Der Name sollte für Wissensdurst und Optimismus; für Risikobereitschaft und Gelassenheit stehen. Wir sympathisierten mit *Candide*, einem eher anti-heroischen Leitbild, dessen Abenteuer von einem gewissen Monsieur le Docteur Ralph, alias Voltaire, aufgeschrieben und vor genau 250 Jahren in Genf gedruckt wurden. Voltaires *Candide* durchstreift das 18. Jahrhundert. Unter den Einwirkungen von Intoleranz, Fanatismus und Gewalt verläuft seine Initiationsreise nicht ohne herbe Schicksalsschläge und bittere Enttäuschungen. Gemeinsam mit Ihnen möchten wir von nun Streifzüge durch unsere Zeit unternehmen dabei nach dem Wissen der Architektur Ausschau halten. Wie wird im Bereich der Architektur Wissen generiert, vermehrt, gespeichert und weitergegeben? Wie wird aus diesem Wissen Handeln? Mit *Candide* erhält die Architektur, eine, im akademischen Sinne, immer noch jugendliche Disziplin, ein neues Forum. Es bietet Raum für Beschreibungen, Erklärungen, Theorien und Diskussionen. Exemplarisch für alle weiteren Ausgaben enthält die erste Ausgabe fünf Rubriken. Mit *Essay*, *Analyse*, *Projekt*, *Begegnung* und *Fiktion* sind nicht nur fünf Genres benannt. Die Rubriken sind als fortlaufende Appelle zu verstehen, die dazu einladen, sich dem Wissen der Architektur auf verschiedenen und immer neuen Wegen zu nähern.

Die Herausgeber

## Recommendations for the submission of manuscripts

*Candide. Journal for Architectural Knowledge* is a scholarly journal published in English and German. Its peer review process corresponds to internationally accepted scholarly criteria.

*Candide* is dedicated to exploring the culture of knowledge specific to architecture. How is architectural knowledge generated, collected, presented, and passed on? Which forms of architectural knowledge can be observed? How can knowledge generated in reference to a specific task be applied to other contexts? Which experts, designers and users, which institutions and organizations are involved? Which techniques, tools and methods are instrumental? What do graduates of architecture schools know? What did architects of different periods know? Through which media is architectural knowledge disseminated? These are some of the central questions that *Candide* invites authors to address.

Each issue of *Candide. Journal for Architectural Knowledge* is made up of five distinct sections. This framework responds to the diversity of architectural knowledge being produced, while challenging authors of all disciplines to test a variety of genres to write about and represent architecture.

### 01 Essay

provides a forum for discourse on architectural knowledge. The editors are interested in publishing both fundamental research into and speculative arguments on the nature of knowledge, coming from philosophical, historic, or anthropological perspectives.

### 02 Analysis

allows for in-depth examinations of built architecture. The editors are interested in demonstrations of how knowledge that was invested and is embodied in buildings can be extracted retrospectively. How can the detailed reading of existing structures promote the creative re-use of existing knowledge?

### 03 Project

is directed primarily at architects who both practice and theoretically reflect on their work. Moving beyond the constraints of context, clients, and the task at hand: How can a specific design project become a model of thought, an example to be emulated? How can a project reorganize available knowledge or expand on it?

### 04 Encounters

gives access to the personal knowledge of renowned, unjustly forgotten, or entirely unknown protagonists of architecture. Accordingly, the section provides ample space for interviews, dialogues, and testimonies.

### 05 Fiction

reflects the editors' conviction that fictional stories often tell us more about architecture than scientific explanations. The editors are interested in fables, aphorisms, utopias, comic strips, or photographic novels that expand the formal spectrum used to generate and present architectural knowledge. Reflections on the relationship of fiction and architecture will also be considered.

*Candide. Journal for Architectural Knowledge* accepts previously unpublished, original articles which are not being considered for publication elsewhere. Articles may be submitted at any time, in either English or German. On receipt of a submission, the editors make a first decision on its suitability for publication. Manuscripts submitted to any of the five sections – *Essay, Analysis, Project, Encounters, or Fiction* – are then subject to a double-blind peer review by at least two referees. After initial submission, authors will hear back within two weeks as to whether their manuscript has been accepted to be reviewed or not. If it is, the peer review process is expected to take eight weeks. The authors will receive the peers' reviews. If "accepted for publication with revisions", the authors will receive enough time to revise their papers. Prospective authors are welcome to discuss their proposals with the editors in advance of making a formal submission.

Before submitting papers, authors are invited to read the detailed guidelines online: [www.candidejournal.net](http://www.candidejournal.net)

Als deutsch-englisch sprachiges Medium, dessen Peer-Review-Verfahren international geltenden, wissenschaftlichen Kriterien entspricht, fördert *Candide Journal for Architectural Knowledge* die Erforschung einer spezifisch architektonischen Wissenskultur.

Wie wird das Wissen der Architektur generiert, gesammelt, aufbereitet und weitergegeben? Welche Formen des Wissens lassen sich beobachten? In wie weit ist kontextgebundenes Wissen auf andere Lagen übertragbar? Welche Personen, Institutionen und Verbände sind an der Wissensproduktion beteiligt? Welche Techniken, Instrumente, Verfahren und Methoden spielen dabei welche Rolle? Was wissen Absolventen von Architekturfakultäten? Was wussten Architekten verschiedener Epochen? Durch welche Medien erfährt das Wissen der Architektur seine Verbreitung? Dies sind einige der zentralen Fragen, zu deren Beantwortung *Candide* einladen möchte.

Der Aufbau von *Candide* trägt der Vielfalt möglicher Forschungsansätze Rechnung und befördert die Genres mittels der Architektur untersucht und dargestellt werden kann. Jede Ausgabe von *Candide* ist daher in maximal fünf Rubriken unterteilt:

#### 01 Essay

bietet ein Forum für Diskurse zur Wissenskultur der Architektur. Beiträge, die zur Veröffentlichung in dieser Rubrik in Frage kommen, sollten sich forschend oder spekulativ mit der spezifischen Natur des architektonischen Wissens in philosophischer, historischer und anthropologischer Perspektive auseinandersetzen.

#### 02 Analyse

ermöglicht die eingehende Untersuchung gebauter Architektur. Die Herausgeber möchten Autorinnen und Autoren einladen, der Frage nachzugehen, wie Wissen in Gebäude investiert und inkorporiert wurde, bzw. wie Wissen aus bestehender Architektur gewonnen werden kann. Kann ein aufmerksames Lesen von Architektur, die schöpferische Wiederwertung von existierendem Wissen befördern?

#### 03 Projekt

Diese Rubrik richtet sich in erster Linie an praktizierende Architekten, die ihr Handeln einer theoretischen Reflektion unterziehen. Hier sollen modell- und beispielhafte Entwürfe zur Sprache kommen, welche über die Einmaligkeit von Bindungen durch den Kontext oder die Bauaufgabe hinausreichen. Wie können Projekte verfügbares Wissen neu organisieren oder erweitern?

#### 04 Begegnung

bietet einen Zugang zum Wissensschatz von berühmten, ungerechtertigneter Weise vergessenen oder ganz unbekanntem Persönlichkeiten der Architektur. Dieser Rubrik bietet Raum für Dialoge, Interviews sowie das lebendige Gedächtnis von Zeitzeugen.

#### 05 Fiktion

Mit dieser Rubrik bekunden die Herausgeber ihre Überzeugung, dass zuweilen fiktionale Geschichten mehr über Architektur auszusagen vermögen, als Erörterungen im wissenschaftlichen Stil. Daher soll in dieser Rubrik in Form von Fabeln, Aphorismen, Tropen, Comics oder Photomane das Spektrum der Arten über Architektur nachzudenken bereichert werden.

#### *Candide Journal for Architectural Knowledge*

nimmt unveröffentlichte Artikel an, deren Veröffentlichung nicht bereits in einem anderen Medium geplant ist. Aufsätze können jederzeit in deutscher oder englischer Sprache eingereicht werden. Nach Erhalt der Einsendung entscheiden die Herausgeber, ob eine Veröffentlichung grundsätzlich in Frage kommt. Ist dies der Fall, werden die, für eine der fünf Rubriken Essay, Analyse, Projekt, Begegnung oder Fiktion eingereichten Manuskripte in einem anonymisierten Verfahren durch mindestens zwei Gutachter bewertet. Innerhalb von zwei Wochen nach Einsendung ihres Manuskripts werden die Autorinnen und Autoren über die Zulassung ihres Manuskripts zum Gutachterverfahren benachrichtigt. Das Verfahren selbst wird dann in der Regel acht Wochen in Anspruch nehmen. Den Autorinnen und Autoren werden die Gutachten zugestellt. Sollten sich die Gutachter für eine Veröffentlichung mit Auflagen aussprechen, so wird den Autorinnen und Autoren Zeit zur Bearbeitung der Auflagen einberaumt. Die Herausgeber sind gerne bereit, im Vorfeld der Einsendungen deren mögliche Inhalte mit den jeweiligen Autorinnen und Autoren zu diskutieren.

Vor jeder Einsendung sollten die weiteren Hinweise unter [www.candidejournal.net](http://www.candidejournal.net) beachtet werden.

Candidate –  
Journal for Architectural Knowledge

*Candidate* is a scholarly journal published twice a year at the Department for Theory of Architecture, Faculty of Architecture, RWTH Aachen University.

*Candidate* ist eine wissenschaftliche Zeitschrift, die zweimal jährlich am Lehr- und Forschungsgebiet Architekturtheorie, Fakultät für Architektur, RWTH Aachen herausgegeben wird.

Editors / Herausgeber  
Axel Sowa  
Susanne Schindler

Editorial Contributor /  
Redaktionelle Mitarbeit  
Ariane Wilson

Administration / Sekretariat  
Doris Mangartz

Board of Advisors /  
Wissenschaftlicher Beirat

Mario Carpo  
Professor, College of Architecture,  
Georgia Institute of Technology, Atlanta

Michael Guggenheim  
SNF-Projektleiter, Ethnologisches  
Seminar, Universität Zürich

Susanne Hauser  
Professorin für Kunst- und Kultur-  
geschichte, Universität der Künste,  
Berlin

Eva Kraus  
Director, Galerie Steinhilber Contemporary,  
München

Wilfried Kuehn  
Architekt und Professor für  
Ausstellungsdesign und kuratorische  
Praxis, Hochschule für Gestaltung,  
Karlsruhe

Sebastien Marot  
Professeur, Ecole d'Architecture de la  
Ville et des Territoires, Marne-la-Vallée

Ingeborg Røcker  
Architect and Assistant Professor,  
Harvard Graduate School of Design,  
Cambridge (MA)

Irene Scabbert  
Architecture critic and Senior Lecturer,  
School of Architecture, University of  
Limerick

Angelika Schnell  
Universitätsprofessorin für Geschichte  
und Theorie der Architektur, Akademie  
der Bildenden Künste, Wien

Gestaltung / Design

Katja Grätzinger  
Graphic Design Studio, Berlin  
[www.katjagrätzinger.com](http://www.katjagrätzinger.com)

Proof Reading / Lektorat  
Joachim Geil  
Amanda Fernandez

Printed and bound by /  
Druck und Bindung  
Buch- und Offsetdruckerei Heenemann, Berlin

Publisher / Verlag  
transcript  
Verlag für Kommunikation, Kultur und  
soziale Praxis  
Mühlenstraße 47  
D-33607 Bielefeld  
T +49 (0)521 393 797 -0  
F +49 (0)521 393 797 -34  
[www.transcript-verlag.de](http://www.transcript-verlag.de)

Price individual issue /  
Preis Einzelausgabe  
17 Euro

Subscriptions and orders /  
Abonnements und Bestellungen  
transcript Verlag, Bielefeld  
[bestellung@transcript-verlag.de](mailto:bestellung@transcript-verlag.de)  
T +49 (0)521 393 797 -0  
F +49 (0)521 393 797 -34

Copyright © 2009  
Transcript Verlag, Bielefeld  
ISSN

The articles in this inaugural issue of  
*Candidate: Journal for Architectural Knowledge*  
were commissioned by the editors and were  
not subject to peer review.

Die Beiträge dieser ersten Ausgabe  
von *Candidate: Journal for Architectural  
Knowledge* wurden von den Herausgebern  
in Auftrag gegeben und unterliegen keinem  
Gutachterverfahren.

Submissions / Einsendungen

Submissions to the sections *Essay*,  
*Analysis*, *Project*, *Encounters*, and *Fiction* are  
possible at all times. Please see the more  
detailed information on submissions guidelines  
and the peer review process at  
[www.candidatejournal.net](http://www.candidatejournal.net).

Einsendungen zu den Rubriken *Essay*,  
*Analysis*, *Projekt*, *Begegnung* und *Fiktion* sind  
jederzeit möglich. Bitte lesen Sie die näheren  
Erklärungen zu der Form der Einsendungen  
sowie zu dem Gutachterverfahren unter  
[www.candidatejournal.net](http://www.candidatejournal.net).

Candidate: Journal for Architectural Knowledge  
Faculty of Architecture  
Department for Theory of Architecture  
RWTH Aachen University  
Templergraben 92  
D-52056 Aachen  
T +49 (0)241 809 35 -71 /-72  
F +49 (0)241 809 2572  
[candidate@theorie.arch.rwth-aachen.de](mailto:candidate@theorie.arch.rwth-aachen.de)  
[www.candidatejournal.net](http://www.candidatejournal.net)  
[theorie.arch.rwth-aachen.de](http://theorie.arch.rwth-aachen.de)